



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyên Trang xin kính chào quý vị thính giả. Năm nay là năm 1996 và theo âm lịch, đó là năm Bính Tý, tức năm con chuột. Nhân dịp này chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị 3 thành ngữ có liên quan tới con chuột, mà người Mỹ gọi là Rat, đánh vần là R-A-T. 3 thành ngữ này là To Smell a Rat, The Rat Race, và To Rat on Someone. Chúng tôi xin nhắc lại: 3 thành ngữ mà tôi này là To Smell a Rat, The Rat Race, và To Rat on Someone.

Khi nói đến chuột, một trong những loài vật thích gặm nhấm, chúng ta thường nghĩ hình dung đến một hình ảnh không đẹp của người lừa đảo. Người Mỹ cũng vậy, cho nên họ có thành ngữ To Smell a Rat. Và đó là thành ngữ thứ nhất trong bài học hôm nay. To Smell a Rat gặm có nghĩa là To Smell, đánh vần là S-M-E-L-L, nghĩa là ngửi thấy, và Rat thì quý vị biết rồi. To Smell a Rat nghĩa đen là ngửi thấy con chuột, và nghĩa bóng là thấy nghi ngờ có một điều gì sai lầm hay gì đó. Xin nhắc anh Don Benson đến một thí dụ bằng tiếng Anh về một người mua một chiếc xe hơi với giá rất rẻ.

AMERICAN VOICE:(DON BENSON): This guy offered to sell me this car real cheap. But its was so cheap I smelled a rat. So I got a friend who's a cop to run a check on it. And sure enough, it turned out to be stolen.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Một anh chàng đề nghị bán cho tôi một chiếc xe với giá rất rẻ. Nhưng nó rất đến đến tôi nghi là có điều gì đó trái. Cho nên tôi nhờ một người bạn làm cảnh sát đi tra về chiếc xe này. Và đúng như tôi nghĩ, chiếc xe này là xe bị đánh cắp.

Có những chữ mà ta cần biết là: Guy, đánh vần là G-U-Y, nghĩa là một anh chàng; To Offer, đánh vần là O-F-F-E-R, nghĩa là đề nghị; Cheap đánh vần là C-H-E-A-P, nghĩa là rẻ; và Stolen, đánh vần là S-T-O-L-E-N, nghĩa là bị đánh cắp. Bây giờ xin mời anh Don Benson đến với thí dụ về một, và xin quý vị để ý đến thành ngữ To Smell a Rat:

AMERICAN VOICE:(DON BENSON): This guy offered to sell me this car real cheap. But its was so cheap I smelled a rat. So I got a friend who's a cop to run a check on it. And sure enough, it turned out to be stolen.

TEXT: (TRANG): Trong thế kỷ 20 này, cuộc sống ngày càng trở nên phức tạp và khó khăn. Dân chúng thì các nước càng bận rộn lúc nào cũng hối hả vì phải làm càng nhiều càng tốt, và phải tranh đua không ngừng để theo kịp người bên cạnh. Người Mỹ dùng thành ngữ The Rat Race để chỉ cuộc đua chen quyệt liệt này. Thành ngữ The Rat Race chỉ có một chữ m là Race, đánh vần là R-A-C-E, nghĩa là cuộc chạy đua, và xuất xứ từ cách nhúng con chuột chạy không ngừng trong nhúng chiếc lồng quay tròn. Mời quý vị nghe anh Don Benson trình bày một thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): I had a good job in New York but it was such a rat race that I never had the time to enjoy the city. So after 2 years I quit and got a job back home where life is a lot more pleasant.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Trước đây tôi có một việc là tốt ở New York nhưng công việc đó vất vả quá đến nỗi tôi không hề có giờ vui hưởng cuộc sống trong thành phố. Vì thế sau 2 năm tôi xin thôi và tìm được việc ở quê nhà, nơi mà đời sống thoải mái hơn nhiều.

Nhưng chỉ một mà chúng ta cần biết là: To Enjoy, đánh vần là E-N-J-O-Y, nghĩa là vui hưởng; To Quit, đánh vần là Q-U-I-T, nghĩa là xin thôi làm hay nghỉ việc; và Pleasant, đánh vần là P-L-E-A-S-A-N-T, nghĩa là thoải mái. Bây giờ xin anh Don Benson cho nghe lại thí dụ vừa rồi:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): I had a good job in New York but it was such a rat race that I never had the time to enjoy the city. So after 2 years I quit and got a job back home where life is a lot more pleasant.

TEXT: (TRANG): Chữ Rat thường là một danh từ, nhưng đôi khi nó được dùng là một động từ như ta thấy trong thành ngữ To Rat on Someone, và nó có nghĩa là phàn nàn về một người nào và tiết lộ bí mật của người đó. Mời quý vị nghe thú dụ sau đây về một bạn đồng nghiệp ngân hàng:

AMERICAN VOICE: Did you hear how the cops caught that band of bank robbers? They found one of the bandits and when they questioned him, he ratted on his friends to save his own skin.

## Thành Ngữ - Bài số 61: To smell a rat, The rat race, To rat on someone.

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; Ba, 02 Th&#225;ng 6 N&#259;m 2009 05:29

---

TEXT: (TRANG): Câu ti&#228;ng Anh này có nghĩa nh&#228; sau: Anh có nghe v&#228; v&#228; c&#228; nh&#228; sát b&#228; t&#228; đ&#228; c b&#228; n c&#228; p ngân hàng nh&#228; th&#228; nào không? Họ tóm đ&#228; c m&#228; t ng&#228; i trong b&#228; n, và khi h&#228; th&#228; m v&#228; n anh ta thì anh ta đã ph&#228; n b&#228; i và t&#228; cáo đ&#228; ng b&#228; n đ&#228; c&#228; thoát kh&#228; i hình ph&#228; t.

Sau đây là nh&#228; ng ch&#228; m&#228; i mà quý v&#228; c&#228; n bi&#228; t: Caught rút t&#228; đ&#228; ng t&#228; To Catch, đánh v&#228; n là C-A-T-C-H, nghĩa là b&#228; t đ&#228; c hay tóm đ&#228; c; Band, đánh v&#228; n là B-A-N-D, nghĩa là m&#228; t b&#228; n hay nhóm ng&#228; i; Bandit, đánh v&#228; n là B-A-N-D-I-T, nghĩa là tên c&#228; p có võ trang; và To Save His Skin, đánh v&#228; n là S-A-V-E, nghĩa là c&#228; u l&#228; y; và Skin, đánh v&#228; n là S-K-I-N, nghĩa là da, nghĩa bóng là t&#228; c là tránh kh&#228; i hình ph&#228; t. Bây gi&#228; xin m&#228; i anh Don Benson cho chúng ta nghe l&#228; i thí d&#228; v&#228; a k&#228; :

AMERICAN VOICE: Did you hear how the cops caught that band of bank robbers? They found one of teh bandits and when they questioned him, he ratted on his friends to save his own skin.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Rat on Someone v&#228; a k&#228; t thúc bài h&#228; c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh&#228; v&#228; y là chúng ta v&#228; a h&#228; c đ&#228; c 3 thành ngữ m&#228; i. M&#228; t là To Smell a Rat, nghĩa là nghi ngờ có m&#228; t đ&#228; u gì sai trái; hai là The Rat Race, nghĩa là cu&#228; c đua chen quy&#228; t li&#228; t; và ba là To Rat on Someone, nghĩa là ph&#228; n b&#228; i và t&#228; cáo m&#228; t ng&#228; i nào. Huy&#228; n Trang xin kính chào quý v&#228; thính gi&#228; và xin h&#228; n g&#228; p l&#228; i quý v&#228; trong bài h&#228; c k&#228; ti&#228; p.